

Inhalt

1. Einführung in das Leben und Schaffen Crnjanskis (1893 – 1977).....	9
2. Die frühe Schaffensperiode Crnjanskis.....	16
2.1. Baudelaire's Einfluss auf das literarische Werk Crnjanskis	18
2.2. Der frühe Roman <i>Dnevnik o Čarnojeviću</i>	19
2.3. Die Anthologie chinesischer Lyrik und Gedichte des alten Japan in der serbischen Übersetzung Crnjanskis	22
3. Neun ausgewählte Gedichte Crnjanskis von 1920 bis 1956	27
3.1. <i>Sumatra</i>	27
3.1.1. Gedichtbeschreibung.....	29
3.1.2. Kommentar zur Nachdichtung (Gastkommentar André Schinkel).....	31
3.2. <i>Epilog</i>	33
3.2.1. Gedichtbeschreibung.....	35
3.2.2. Kommentar zur Nachdichtung	35
3.3. <i>Život (Leben)</i>	36
3.3.1. Gedichtbeschreibung.....	38
3.3.2. Kommentar zur Nachdichtung	40
3.4. <i>Stenje (Felsen)</i>	41
3.4.1. Gedichtbeschreibung.....	42
3.4.2. Kommentar zur Nachdichtung	42
3.5. <i>Stražilovo</i>	43
3.5.1. Gedichtbeschreibung.....	55
3.5.2. Kommentar zur Nachdichtung	59
3.6. <i>Blagovesti (Frohe Botschaften)</i>	61
3.6.1. Gedichtbeschreibung.....	62
3.6.2. Kommentar zur Nachdichtung (Gastkommentar André Schinkel)	63
3.7. <i>Povorka (Prozession)</i>	64
3.7.1. Gedichtbeschreibung.....	66
3.7.2. Kommentar zur Nachdichtung (Gastkommentar André Schinkel).....	67
3.8. <i>Prividenja (Halluzinationen)</i>	68
3.8.1. Gedichtbeschreibung.....	70
3.8.2. Kommentar zur Nachdichtung (Gastkommentar André Schinkel)....	71
3.9. <i>Lament nad Beogradom (Lamento für Belgrad)</i>	72
3.9.1. Gedichtbeschreibung.....	79
3.9.2. Kommentar zur Nachdichtung	81
4. Crnjanskis Bemühen um die Veröffentlichung seiner Werke im deutschsprachigen Raum: ein Exkurs	83

5. Der <i>Roman o Londonu</i> und das Poem <i>Lament nad Beogradom</i> im Vergleich	85
5.1 Dialogizität und Dualität.....	86
5.2. Fremdheit als Gestaltungsprinzip.....	89
6. Die literarische Verarbeitung des Heimatverlustes als Leitmotiv: die Romane <i>Seobe</i> und <i>Druga knjiga Seoba</i>	91
7. Zum Spätwerk Crnjanskis: <i>Kod hiperborejaca</i> [<i>Bei den Hyperboreern</i>].....	97
8. Schlussbemerkungen	113
Literaturverzeichnis	115